

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

GEWONE ZITTING 1997-1998

7 SEPTEMBRE 1998

7 SEPTEMBER 1998

**PROJET D'ORDONNANCE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1999**

**houdende Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1999**

**Index**

**Inhoudsopgave**

	Page
Projet d'ordonnance .....	3
Tableau .....	5

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie .....	3
Tabel .....	5



**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1999**

**LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget,  
après en avoir délibéré,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement qui en a délibéré, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 1999 :

§ 1<sup>er</sup>. — les recettes non affectées s'élèvent à : (en millions de francs)

pour les recettes courantes : 48.894,3

pour les recettes en capital : 6.352,7

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2.— les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 8.711,1

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 63.958,1

*Article 3*

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1998 seront recouvrés pendant l'année 1999 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1999**

**DE REGERING**

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering die erover heeft beraadslaagd, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 1999 :

§ 1. — worden de niet-toegewezen ontvangsten geraamd op : (in miljoen frank)

voor de lopende ontvangsten : 48.894,3

voor de kapitaalontvangsten : 6.352,7

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. — worden de aan de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 8.711,1

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 63.958,1

*Artikel 3*

De op 31 december 1998 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 1999 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

*Article 4*

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 1999 y compris.

*Article 5*

Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

*Article 6*

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

*Article 7*

Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

*Article 8*

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 54.600.000 fr. qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor, art. 08.05.

*Article 9*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1999.

Bruxelles, le 7 septembre 1998.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

*Artikel 4*

De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1999 door leningen te dekken.

*Artikel 5*

De Regering wordt gemachtigd elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewestenschuld te doen.

*Artikel 6*

De Regering wordt gemachtigd de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningovereenkomsten, de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestenschuld via leningen te dekken.

*Artikel 7*

De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

*Artikel 8*

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 54.600.000 fr. dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist, art. 08.05.

*Artikel 9*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1999.

Brussel, 7 september 1998.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

**TABLEAU DES RECETTES**

---

**TABEL VAN DE ONTVANGSTEN**

Désignation des recettes	Article Artikel	Nouvel article T.S.D.NN.CE Nieuw artikel T.S.A.NN.EC	CF FC	Evaluations par article Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten
<b>Titel I: Recettes Courantes</b>					
<i>Section I: Recettes fiscales - Impôts régionaux</i>					
Taxe sur jeux et paris	36.01	I.I.99.01.36.90	13.60	569,0	Belasting op de spelen en de weddenschappen
Droits d'enregistrement	36.02	I.I.99.02.36.40	13.60	3.281,7	Registratierechten
Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement	36.03	I.I.99.03.36.90	13.60	205,4	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	36.04	I.I.99.04.36.90	13.60	69,4	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken
Taxe régionale autonome	36.05	I.I.99.05.36.90	13.60	2.330,0	Autonome gewestelijke belasting
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	36.07	I.I.99.06.36.90	13.60	27,2	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten
Taxe sur les panneaux d'affichage	36.08	I.I.99.07.36.90	13.60	8,8	Belasting op de aanplakborden
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	36.09	I.I.99.08.36.90	13.60	48,6	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	36.10	I.I.99.09.36.90	13.60	3,4	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen
Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux	36.13	I.I.99.10.36.90	13.60	1,9	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	36.14	I.I.99.11.36.90	13.60	36,8	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	36.15	I.I.99.12.36.90	13.60	4,3	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	36.16	I.I.99.13.36.90	13.60	0,1	Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.NN.CF	CF	Evaluations par article		Aanwijzing der ontvangsten
				Article	Nieuw artikel T.S.A.NN.EC	
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	36.18	I.I.99.14.36.90	13.60	1,8		Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen
Précompte immobilier	37.01	I.I.99.15.37.10	13.60	495,0		Omroerende voorheffing
<i>Total Section I</i>						
<i>Section II: Recettes générales non-fiscales</i>						
Produits divers	06.01	I.II.99.01.06.00	13.40	2,0		Diverse opbrengsten
Remboursement de sommes indûment payées	06.02	I.II.99.02.06.00	13.40	1,0		Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen
Intervention de la Commission communautaire commune dans les frais d'occupation de locaux et de fonctionnement des assemblées	06.04	I.II.99.03.16.20	01.10	6,4		Tussenkost van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bezettingskosten van de lokalen en de werkingskosten van de raden
Contribution de la Commission communautaire commune pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	06.10	I.II.99.04.49.10	13.30	61,3		Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Contribution de la Commission communautaire flamande pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	06.11	I.II.99.05.49.10	13.30	49,0		Bijdrage van de Vlaamse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Contribution de la Commission communautaire française pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	06.12	I.II.99.06.49.10	13.30	196,0		Bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	08.05	I.II.99.07.36.30		54,6		Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
Remboursement de traitements, allocations, etc...	11.01	I.II.99.08.11.11	13.40	74,4		Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...
Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	12.01	I.II.99.09.12.11	13.40	5,7		Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten
Produit de la vente de biens non durables	16.01	I.II.99.10.16.00	13.40	0,2		Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.NN,CE	CF	Evaluations par article	Aanwijzing der ontvangsten
Prestations de la station d'essais et d'analyses (SEA)	16.02	I.II.99.11.16.11	11.301	15,0	Prestaties van het proef- en ontledingsstation (POS)
Remboursement par la "STIB" et "DE LIJN" des charges locatives liées à l'implantation de leur gare de bus au Centre de Communication Nord (CCN)	16.20	I.II.99.12.16.11	12.13	16,5	Terugbetaling door de "MIVB" en "DE LIJN" van de huurlasten verbonden met de vestiging van hun busstation in het Communicatiecentrum Noord (CCN)
Produit des biens régionaux donnés en location	28.01	I.II.99.13.16.10	07.10	8,4	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen
Intérêts de placements	29.01	I.II.99.14.26.10	13.10	0,1	Renten op plaatsingen
Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	29.02	I.II.99.15.26.10	07.10	8,2	Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	46.01	I.II.99.16.49.42	13.30	34.890,5	Toegekend gedeelte van de personenbelasting
Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63,alinéa 3,de la loi du 16 janvier 1989 (la «mainmortes»)	46.03	I.II.99.17.49.41	13.30	876,9	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")
Remboursement par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) de soldes budgétaires non utilisés	46.06	I.II.99.18.46.40	07.30	-	Terugbetaling door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) van niet-gebruikte begrotingssaldi
Remboursement par l' Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) de soldes budgétaires non utilisés	46.07	I.II.99.19.46.40	06.43	-	Terugbetaling door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) van niet-gebruikte begrotingssaldi
Remboursement par l'Agence régionale pour la Propreté (ARP) de soldes budgétaires non utilisés	46.08	I.II.99.20.46.40	07.34	-	Terugbetaling door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN) van niet-gebruikte begrotingssaldi
Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale de soldes budgétaires non utilisés	46.09	I.II.99.21.46.40	03.40	-	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi
Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	46.12	I.II.99.22.26.20	13.10	1,1	Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen
Contribution de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB) dans le cadre de l'accord de coopération concernant la "petite ceinture"	46.13	I.II.99.23.38.10	12.13	68,6	Bijdrage van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB) in het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende de "kleine ring"



Désignation des recettes	Article Artikel	Nouvel article T.S.D.NN.CE Nieuw artikel T.S.A.NN.EC	CF FC	Evaluations par article Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	46.16	I.II.99.24.49.40	13.30	100,0	Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing
Remboursement par le Centre d'Informatique de la Région bruxelloise (CIRB) de soldes budgétaires non utilisés	46.17	I.II.99.25.46.40	01.30	-	Terugbetaling door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) van niet-gebruikte begrotingssaldi
<i>Total Section II</i>					
<i>36.435,9</i>					
<i>Sectie III: Recettes non fiscales spécifiques</i>					
<i>Sectie III: Specifieke niet-fiscale ontvangsten</i>					
<i>Division 10 : Dépenses générales de l'Administration</i>					
<i>Afdeling 10 : Algemene uitgaven van de Administratie</i>					
Intervention U.E. Fonds structurels	39.01	I.III.10.01.39.10	01.23	5,0	Tussenkomst E.U. Structuurfondsen
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	48.52	I.III.10.02.48.52	13.20	4.348,0	Overdracht van de Agglomeratie Brussel
<i>Division 11 : Développement économique</i>					
<i>Afdeling 11 : Economische ontwikkeling</i>					
Recettes en provenance du Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	59.00	I.III.11.03.59.10	10.10	10,0	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten
<i>Division 12 : Equipements et déplacements</i>					
<i>Afdeling 12 : Uitrusting en vervoer</i>					
Recettes en provenance d'opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	16.10	I.III.12.04.36.90	12.12	-	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren
Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	38.10	I.III.12.05.36.90	12.12	-	Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten
<i>Division 13 : Emploi</i>					
<i>Afdeling 13 : Tewerksstelling</i>					
Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	46.03	I.III.13.06.49.41	13.30	1.010,0	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.NN.CE	CF	Aanwijzing der ontvangsten	
				Evaluations par article	Ramings per artikel
	Article	Nieuw artikel T.S.A.NN.EC	FC		
<i>Division 14 : Pouvoirs locaux</i>					
Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région	48.22	I.III.14.07.12.30	01.10	-	
<i>Division 17 : Monuments et sites</i>					
Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	16.01	I.III.17.08.16.12	08.10	1,0	
Produit des participations, mécénats et transferts divers en relation avec les Monuments et Sites	38.01	I.III.17.09.38.50	08.10	1,0	
<i>Total Section III</i>					
<b>Total Titre I</b>					
<b>Titre II: Recettes en capital</b>					
<i>Section I: Recettes fiscales</i>					
Droits de succession	57.01	II.I.99.01.56.50	30.30	6.193,9	
<i>Total Section I</i>					
<i>Section II: Recettes non-fiscales</i>					
Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	66.01	II.II.99.01.91.10	14.10	3,5	
Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Sèvre	66.02	II.II.99.02.69.43	12.32	-	
Produit de la vente de biens immeubles	76.01	II.II.99.03.76.32	01.25	130,0	

*Afdeling 14 : Lokale besturen*

Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest gefinancierde kosten betreffende de verkiezingen

*Afdeling 17 : Monumenten en landschappen*

Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen

Opbrengst van deelnemingen, meecenaat en diverse overdrachten in verband met Monumenten en Landschappen

*Totaal Sectie III***Totaal Titel I****Titel II: Kapitaalontvangsten***Sectie I: Fiscale ontvangsten*

Successierechten

*Totaal Sectie I**Sectie II: Niet-fiscale ontvangsten*

Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid

Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne

Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.,NN,CE	CF	Aanwijzing der ontvangsten	
				Evaluations par article	
	Article	Nouvel article T.S.A.,NN,EC	FC	Ramings per artikel	
Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	79.00	II.II.99.04.87.20	07.10	25,3	Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
<i>Total Section II</i>					
				158,8	<i>Totaal Sectie II</i>
<b>Total Titre II</b>					
<b>Titre III: Recettes sur les fonds organiques</b>					
<i>Division 11 : Fonds d'aide aux entreprises, Fonds bruxellois pour le développement économique régional, Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>					
Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	06.01	III.0.11.01.86.10	11.301	6,2	Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)
Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	59.10	III.0.11.02.59.10		61,2	Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)
Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)	86.01	III.0.11.03.86.10	11.301	35,0	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)
Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	86.02	III.0.11.04.86.10	11.40	5,0	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)
<i>Division 12 : Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>					
Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites	16.01	III.0.12.05.16.11	12.13	20,0	Verkoop van kasseien en lastencoehiers, verhuur van reclameborden, toevallige ontvangsten
Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	16.10	III.0.12.06.36.90	12.12	50,6	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.NN.CE	CF	Evaluations par article	Aanwijzing der ontvangsten
Indemnités versées par des organismes assureurs	18.01	III.0.12.07.38.30	12.12	30,0	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen
Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	38.10	III.0.12.08.36.90	12.12	50,0	Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten
Subsides de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"	59.11	III.0.12.09.59.10	12.12	10,0	Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma
Vente de biens immeubles	76.01	III.0.12.10.76.32	12.12	8,1	Verkoop van onroerende goederen
<i>Division 15: Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>					
Remboursement de primes par des particuliers	56.50	III.0.15.11.58.21	07.10	14,0	Terugbetaling van premies door privé-personen
Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liées aux programmes d'investissement	89.30	III.0.15.12.86.20	07.10	209,3	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's
<i>Division 16: Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>					
Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	56.01	III.0.16.13.38.50	07.20	5,0	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedenbouw, meerwaarden
Remboursement des primes en matière de l'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	56.51	III.0.16.14.58.21	07.20	1,0	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden
Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	68.20	III.0.16.15.89.32	07.20	82,3	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.- Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.NN.CE	CF	Evaluations par article	Aanwijzing der ontvangsten
	Article	Nieuw artikel T.S.A.NN.EC	FC	Ramingen per artikel	
<i>Division 18 : Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune. Fonds pour la protection de l'environnement, Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>	06.04	III.0.18.16.06.00	07.30	15,0	<i>Afdeling 18 : Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna, Fonds voor de bescherming van het milieu, Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>
Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)					Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)
Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	16.02	III.0.18.17.16.00	07.30	35,0	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	36.01	III.0.18.18.37.70	07.30	0,1	Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	36.03	III.0.18.19.36.20	07.40	708,4	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)
Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	46.05	III.0.18.20.16.20	07.30	85,0	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	66.11	III.0.18.21.69.20	07.40	279,9	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsstations (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)

Désignation des recettes	Article	Nouvel article T.S.D.NN.CE	CF	Evaluations par article	Aanwijzing der ontvangsten
	Artikel	Nieuw artikel T.S.A.NN.EC	FC	Ramingen per artikel	
<i>Division 23 : Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>					
Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises)	96.10	III.0.23.22.96.10	14.10	7.000,0	<i>Afdeling 23 : Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i> Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheers- verrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in deviezen)
<b>Total Titre III</b>				<b>8.711,1</b>	<b>Totaal Titel III</b>
<b>Total Titres I + II + III</b>				<b>63.958,1</b>	<b>Totaal Titels I + II + III</b>

Vu pour être annexé à notre arrêté du 7 septembre 1998.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van  
7 september 1998.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

